

**HUMANITARIAN AID AGREEMENT  
№ 1010437**

17<sup>th</sup> April 2024 Milan, Italy

**УГОДА ПРО ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ  
№ 1010437**

17<sup>th</sup> April 2024 Мілан, Італія

**AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A.**, registered address: Foro Buonaparte n.61, 20121, Milan, Italy, filed in the Companies' Registry of Milan, Italy, R.E.A. 1573142, with Tax Code and VAT Number 12883390150, (hereinafter referred to as the "Donor") represented by Dr. Arrigo Giana, in his capacity as CEO, duly authorized, on one side,

and

**SLAVUTA CITY COUNCIL**, registered address: 7, Sobornosti Street, Slavuta, Khmelnytsk region, 30000, Ukraine, EDRPOU Code: 34270865 (hereinafter referred to as the "Recipient") represented by the Mayor, Mr. Vasyl SYDOR, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine", on another side, (together referred to as the "Parties") made this Agreement as follows:

1. The Donor shall transfer to the Recipient free of charge as humanitarian aid, and the Recipient shall accept the used buses that meet the "Euro-3" emission standard (hereinafter referred to as the "Buses") specified in Appendix №1 to this Agreement.

2. The Donor hereby confirms that the Buses are being transferred to the Recipient free of charge for humanitarian reasons in order to meet the vital, humanitarian and social-economic needs of the Slavuta City Territorial Community, and/or to meet the needs caused by the armed aggression of the Russian Federation against Ukraine and the consequences of such aggression, and/or to ensure urgent measures of the legal regime of martial law in Ukraine.

In order to regulate the tax status of the free Buses transfer, a fair value of 1,000 euros for each unit of the Buses will be used, the VAT of which will be borne by the Donor in the Italian territory. This clarification is for the Donor's tax purposes and accounting purposes only. Therefore, the Parties agree that the Donor will not charge any fees to the Recipient for the Buses transfer.

3. The Donor hereby confirms that all property rights related to the Buses belong to the Donor, the Buses are not pledged, and the Donor's ability to dispose of the Buses is not restricted to any extent.

**AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A.**, адреса реєстрації: Форо Буонапарте № 61, 20121, Мілан, Італія, зареєстрована в Реєстрі компаній Мілана, Італія, R.E.A. 1573142, з податковим кодом та номером ПДВ 12883390150 (далі – «Донор») в особі доктора Арріго Джана, в якості генерального директора, належним чином уповноваженого, з однієї сторони, та

**СЛАВУТСЬКА МІСЬКА РАДА**, адреса реєстрації: Україна, 30000, Хмельницька область, м. Славута, вул. Соборності, буд. 7, Код ЄДРПОУ: 34270865 (далі - «Отримувач») в особі міського голови Василя СИДОРА, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з другої сторони, (далі разом – «Сторони»), уклали цю Угоду про таке:

1. Донор безоплатно передає Отримувачу, а Отримувач приймає в якості гуманітарної допомоги автобуси, що були у використанні, які мають стандарт викидів «Euro-3» (далі – «Автобуси»), вказані у Додатку №1 до цієї Угоди.

2. Донор підтверджує, що передає Отримувачу Автобуси безоплатно із гуманних мотивів з метою задоволення потреб життєдіяльності, гуманітарних та соціально-економічних потреб Славутської міської територіальної громади, та/або задоволення потреб, викликаних збройною агресією російської федерації проти України та наслідками такої агресії, та/або для забезпечення термінових заходів правового режиму воєнного стану в Україні.

Для того, щоб врегулювати податковий статус безоплатної передачі Автобусів, буде використовуватися справедлива вартість 1 000 євро для кожної одиниці Автобусів, з якої Донором буде сплачуватися ПДВ на території Італії. Це роз'яснення призначене лише для цілей оподаткування Донора та для цілей обліку. Таким чином, Сторони погоджуються, що Донор не стягуватиме з Отримувача жодних платежів за передачу Автобусів.

3. Донор підтверджує, що усі майнові права на Автобуси належать Донору, Автобуси не знаходяться у заставі, можливість Донора розпоряджатися Автобусами жодним чином не обмежена.



4. The Parties agree that the Donor transfers the Buses and the Recipient or Recipient's authorised representative accepts the Buses at the Place of Delivery, namely, the Donor's depot in Milan, Italy. Upon delivery of the Buses, the Donor and Recipient will sign an Acceptance Certificate (or similar document), whereby the Recipient will declare that the Buses are accepted as seen and liked and without any warranty obligations on the part of the Donor. The transfer of ownership of the Buses will take place after signing of the specified Acceptance Certificate (or similar document) by the Donor and Recipient.

5. The transportation of the Buses from the Place of Delivery to the final destination in Ukraine shall be organized by the Recipient (or on its behalf) and at the expense of the Recipient or at the expense of other sources not prohibited by the current legislation of Ukraine.

6. The Donor will have to deregister the Buses from the Italian public motor vehicle register (otherwise known as "PRA") for definitive export, and to do that, it is mandatory to provide the Donor with the personal data of the drivers who will drive the Buses to the final destination in Ukraine and the route (the countries through which the Buses will transit to their final destination) that will be followed. Only after obtaining this data, the Ministry of infrastructures and transport of Italy will issue temporary license plates for the export of the Buses, which will be valid up to seven days after the date specified in the Donor's application for temporary license plates.

7. The Donor declares that the Buses were subjected to a legally valid annual ministerial overhaul according to Italian law, which is in force at the time of their delivery to the Recipient. The Donor confirms that the equipment of the Buses at the time of their delivery to the Recipient corresponds to the obligatory equipment that the Buses had at the time of the specified annual ministerial overhaul. The Buses are NA/M2004 type-approved according to Italian regulations that implemented Directive 92/53/EEC as amended, and comply with the Convention on Road Traffic (Vienna, 08.11.1968).

8. The Donor also undertakes to deliver to the Recipient, at the time and Place of Delivery, all documents necessary for the transfer and usage of each unit of the Buses, including:  
a) vehicle registration documents;

4. Сторони погоджуються, що передача Автобусів Донором та приймання Автобусів Отримувачем або уповноваженим представником Отримувача відбувається у Місці Поставки, а саме, у депо Донора в м. Мілан, Італія. По факту поставки Автобусів Донор та Отримувач підпишуть Акт приймання-передачі (або аналогічний документ), в якому Отримувач засвідчить, що Автобуси приймаються в тому вигляді, в якому вони були побачені та сподобалися, і без будь-яких гарантійних обов'язків з боку Донора. Передача права власності на Автобуси відбудеться після підписання Донором та Отримувачем зазначеного Акта приймання-передачі (або аналогічного документу).

5. Організація транспортування Автобусів від Міста Поставки до кінцевого пункту призначення в Україні здійснюється Отримувачем (чи за його дорученням) та за рахунок Отримувача або за рахунок інших джерел не заборонених чинним законодавством України.

6. Для остаточного експорту Донор буде повинен зняти Автобуси з реєстрації в італійському державному реєстрі транспортних засобів (інакше відомому як «PRA»), і для цього Отримувач повинен обов'язково надати Донору особисті дані водіїв, які будуть керувати Автобусами до кінцевого пункту призначення в Україні, та маршрут, яким вони будуть слідувати (країни якими Автобуси будуть рухатись до кінцевого пункту призначення). Тільки після отримання цих даних Міністерство транспорту Італії видасть тимчасові номерні знаки для експорту Автобусів, які будуть дійсні до семи днів з дати, вказаної в заявці Донора для отримання тимчасових номерних знаків.

7. Донор заявляє, що Автобуси пройшли юридично дійсний щорічний міністерський огляд відповідно до італійського законодавства, яке є чинним на момент їх постачання Отримувачу. Донор підтверджує, що комплектація Автобусів на момент їх постачання Отримувачу відповідає обов'язковій комплектації яку Автобуси мали на момент проходження зазначеного щорічного міністерського огляду. Автобуси мають затверджений тип NA/M2004, який відповідає італійським нормам, які виконують Директиву 92/53/ЕЕС зі змінами, та відповідають Конвенції про дорожній рух (Відень, 08.11.1968 р.).

8. Донор також зобов'язується передати Отримувачу в момент та у Місці Поставки всі документи, необхідні для передачі та використання кожної одиниці Автобусів, в тому числі:  
а) реєстраційні документи транспортного засобу;



b) a set of keys;

c) an automobile liability insurance (otherwise known as "RCA") for each unit of the Buses with temporary license plate, previously taken out by the Donor on behalf of the Recipient, which costs will be borne by the Donor. The insurance will be in effect for 30 days and will cover the route from the Place of Delivery of the Buses in Italy to the final destination in Ukraine;

d) a document confirming the passage of a legally valid annual ministerial overhaul of the Bus according to Italian law, which is in force at the time of the Bus delivery to the Recipient.

b) комплект ключів;

с) страховку автоцивільної відповідальності (інакше відому як «RCA») для кожної одиниці Автобусів з тимчасовими номерними знаками, попередньо оформлену Донором на ім'я Отримувача, витрати на яку бере на себе Донор. Страховка діятиме протягом 30 днів і покриватиме маршрут від Місця Поставки Автобусів в Італії до кінцевого пункту призначення в Україні;

d) документ на підтвердження проходження юридично дійсного щорічного міністерського огляду Автобусу відповідно до італійського законодавства, який є чинним на момент постачання Автобусу Отримувачу.

9. The Parties agree that the charges and costs of Buses customs clearance will be borne entirely by the Recipient.

9. Сторони погоджуються, що збори та витрати, пов'язані з митним оформленням Автобусів, повністю покриваються Отримувачем.

10. The Parties hereby declare that they have read this Agreement before signing it, that the Agreement has been concluded after mutual negotiations in accordance with the genuine and free will of the Parties, definitely, seriously and in good faith, not under coercion and not on manifestly unfavourable terms.

10. Сторони заявляють, що вони ознайомилися з цією Угодою перед її підписанням, що Угода укладена після взаємних переговорів відповідно до справжньої та вільної волі Сторін, однозначно, серйозно і з розумінням, не під примусом і не на явно невігідних умовах.

11. The Parties undertake to immediately discuss and resolve any disputes in the case of any such disputes. This Agreement is concluded in Italy and is governed by Italian law. For any dispute concerning this Agreement, including those inherent to its validity, interpretation, execution and possible termination, the Parties agree that the Court of Milan will have exclusive jurisdiction.

11. Сторони зобов'язуються при виникненні спірних питань негайно обговорювати і вирішувати їх. Ця Угода укладена в Італії і регулюється законодавством Італії. Сторони погоджуються, що будь-який спір, пов'язаний з цією Угодою, включаючи ті, що стосуються її дійсності, тлумачення, виконання та можливого розірвання, підлягає виключній юрисдикції Суду м. Мілан.

12. The Agreement is made in the English and Ukrainian languages and the English language shall prevail.

12. Угоду складено англійською та українською мовами, при цьому англійська мова має переважну силу.

13. This Agreement is made in triplicate having the same force and effect as an original, one for the Donor and two for the Recipient.

13. Угоду складено у трьох примірниках, кожен з яких має силу оригіналу, один для Донора та два для Отримувача.

14. The Parties have provided each other with consent to the processing of personal data specified in this Agreement, appendices to this Agreement and documents issued for the purpose of execution of this Agreement. Access to personal data will be provided only in cases expressly envisaged by the legislation applicable to this Agreement.

14. Сторони надали одна одній згоду на обробку персональних даних, що містяться у даній Угоді, додатках до неї і документах, що видаються на її виконання. Доступ до персональних даних буде надаватися лише у випадках, прямо передбачених законодавством, що застосовується до цієї Угоди.

15. The term of this Agreement begins from the date of its conclusion and ends on December 31, 2024 or until its full implementation by the Parties.

15. Строк дії цієї Угоди починається з дати її укладання і закінчується 31 грудня 2024 року або до повного її виконання Сторонами.



16. This Agreement is considered concluded and comes into force from the moment of its signing by the Parties and its sealing by the seals of the Parties (if any).

16. Ця Угода вважається укладеною і набирає чинності з моменту її підписання Сторонами та її скріплення печатками Сторін (у разі наявності).

Донор / Donor:



Dr. Arrigo Giana, the CEO /  
доктор Арріґо Джана,  
генеральний директор

[ Печатка/Seal ]

Отримувач / Recipient:



Міський голова, Василь СИДОР /  
The Mayor, Mr. Vasyl SYDOR

[ Печатка/Seal ]



Appendix № 1  
to Humanitarian Aid Agreement № 1010437  
dd 17<sup>th</sup> April 2024 between  
AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A. and  
SLAVUTA CITY COUNCIL

Додаток № 1  
до Угоди про гуманітарну допомогу № 1010437  
від 17<sup>th</sup> April 2024 між  
AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A. та  
СЛАВУТСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ

**LIST OF THE BUSES  
TO BE TRANSFERRED AS HUMANITARIAN AID UNDER  
AGREEMENT № 1010437 DATED 17<sup>th</sup> April 2024**

**ПЕРЕЛІК АВТОБУСІВ,  
ЯКІ ПЕРЕДАЮТЬСЯ В ЯКОСТІ ГУМАНІТАРНОЇ  
ДОПОМОГИ В РАМКАХ УГОДИ № 1010437  
ВІД 17<sup>th</sup> April 2024**

№	Категорія / Category	Найменування / Description	Кількість, штук/ Number of units	Орієнтовна вага, кілограмів / Approximate weight, kg	Fair value, EUR per unit/ Справедлива вартість, євро за шт.
1	Транспортні засоби / Vehicles	Приміський автобус / Suburban Bus IRISBUS 591.12.29 VIN: ZGA482M0006005137 дизель/diesel 7 790 см <sup>3</sup> / cm <sup>3</sup>	1	12,150	1,000
2	Транспортні засоби / Vehicles	Приміський автобус / Suburban Bus IRISBUS 591.12.29 VIN: ZGA482M0006005164 дизель/diesel 7 790 см <sup>3</sup> / cm <sup>3</sup>	1	12,150	1,000
<b>ЗАГАЛОМ / TOTAL:</b>			<b>2</b>	<b>24,300</b>	<b>2,000</b>
<b>HUMANITARIAN AID. FREE OF CHARGE. NOT FOR COMMERCIAL PURPOSES. FAIR VALUES ARE INDICATED FOR DONOR'S TAX PURPOSES AND ACCOUNTING PURPOSES ONLY //</b> <b>ГУМАНІТАРНА ДОПОМОГА. БЕЗОПЛАТНО. НЕ ДЛЯ КОМЕРЦІЙНИХ ЦІЛЕЙ. СПРАВЕДЛИВА ВАРТІСТЬ ВКАЗУЄТЬСЯ ТІЛЬКИ ДЛЯ МЕТИ ОПОДАТКУВАННЯ ДОНОРА ТА МЕТИ ОБЛІКУ</b>					

Донор / Donor:

Отримувач / Recipient:



Dr. Arrigo Giana, the CEO /  
доктор Арріґо Джана,  
генеральний директор

[ Печатка/Seal ]



Міський голова, Василь СИДОР /  
The Mayor, Mr. Vasyl SYDOR

[ Печатка/Seal ]